

2019 年年會 我是漢堡人

停泊在這個德國通往世界的門戶，
輕鬆當個當地人

撰文：Jenny Llakmani | 攝影：Samuel Zuder



漢堡最新地標——易北愛樂廳波浪狀的屋頂，
聳立在倉庫城區古老磚造倉庫的上方。



我的丈夫安東 Anton 住在漢堡的第一天，步行經過主要火車站時，看到一名男子坐在一家超迷你的酒吧裡享用啤酒和香煙。他奇特的穿著——黑色燈芯絨夾克、背心，及喇叭褲，外加一頂破舊的大禮帽——透露出他的身分。他是德國的旅遊木匠 (Wandergesellen) 之一，花兩、三年的時間環遊世界，只帶著一套換洗衣物、幾塊歐元，和謀生技能。這是一種可追溯至中古世紀的傳統。

就像我們一樣，他只是漢堡的一名旅人。在一座真實的城市裡的一個真實的人——後來我們發現到，這個城市是我們以前從沒發現我們想去旅遊的最酷的地方。



要真正瞭解漢堡，就要從水面上看。觀光船航行阿爾斯特湖、易北河，及城裡的許多運河。或者你可以租一艘腳踏船、帆船、獨木舟，或輕艇，自己決定航線。

在每個地方似乎都使出渾身解數來取悅觀光客的時代，漢堡堅定地選擇取悅自己。這個城市用一聲友善的「您好」歡迎遊客——真心誠意，毫無疑問——然後就去做自己的事——就是做在漢堡該做的事——留下你自己去享受它的諸多魅力。

座落於通往北海的要道——易北河 (Elbe River) 畔，即將主辦 2019 年國際扶輪年會的漢堡是歐洲第三大港，繁榮的全球貿易集散中心。與巨大港口一河之隔的對岸就是迷人的市中心，橋樑及運河多到讓當地人宣稱數量超過阿姆

斯特丹及威尼斯，還有一個風景如畫的湖泊作為市民的休憩地。這裡不愧是「世界貨物市集」的稱號，購物地點很多，娛樂選擇亦然。在星期六晚上，各種年齡的人齊聚在繩索街 (Reeperbahn)——這裡曾經是惡名昭彰的紅燈區，也是 1960 年代初期披頭四揚名立萬的地方。新完工的易北愛樂廳 (Elbphilharmonie，簡稱為 Elbphi) 突出於河面，外型像是一艘揚帆前進的船隻，乃是一棟紅磚玻璃音樂廳。奇特的外觀與精緻的內裝，凸顯出漢堡企圖建立可傲視歐陸各地的高水準表演場地。

這一切都集結在一座城市裡，小巧便利，可輕鬆以步行、騎自行車、搭乘大眾交通工具，以及——或許更特別——搭船的方式往來各地。

瞭解漢堡的水上運輸路線，就是瞭解這個城市魅力所在的關鍵。年會的地主籌備委員會副主委，1940 地區前總監的霍格·奈克 Holger Knaack 說得簡潔有力：「漢堡是水，處處是水。」甚至 Hamburg 這個名稱中的 Ham 源自於一個古薩克森文字，意為「溼地」。

這座水上都市的水核心就是阿爾斯特湖 (Alster)，



觀光巴士會繞行固定路線，可是參加年會者可以利用漢堡免費的公共交通工具，包括照片中的捷運 (U-Bahn)。

800年前在一條小河流興建水壩而形成的人工湖。它分為兩部份：內阿爾斯特湖 (Binnenalster) 以及較大的外阿爾斯特湖 (Außenalster)。而易北河乃是該市的運輸動脈：雖然漢堡離北海有 65 英里遠，在市中心的河流及運河水位仍隨著潮汐起伏。

漢堡的富裕商人曾經帶著他們未婚的女兒沿著處女堤 (Jungfernstieg) —— 內阿爾斯特湖沿岸的一個長長階梯平台 —— 散步。這裡現在仍然是漢堡居民的時尚展示台。我和安東在其中一家露天咖啡館佔了一張桌子，看著停泊在此的紅白相間的觀光船。這些船載著

遊客遊覽外阿爾斯特湖、市區的運河，以及易北河。

我們選擇走外阿爾斯特湖的環湖步道。有人在垂釣、作日光浴、閱讀、遛狗、騎自行車、駕船。在漢堡土生土長、家族已在此好幾個時代的安德里亞·范莫勒 Andreas von Möller 表示，這裡不准私人的動力船隻行駛，「在湖上駕駛帆船就像夢一樣」。曾任 1890 地區總監的莫勒與奈克同樣擔任地主籌備委員會主委。

環湖一圈長度約 4 英里多一點，沿途有許多咖啡館及餐廳。在從公共廁所改建的自助咖啡館「阿爾斯特珍珠」

(Alsterperle) —— 遠比聽起來的迷人——我們打開地圖，計畫下一個行程。與我們併桌的女士問我們來自哪裡。我們才一回答，旁邊另外一位顧客就湊過來問道：「你說你們來自芝加哥嗎？我愛死芝加哥了！」我們的新朋友給了我們私房建議，到鄰近的聖喬治 (St. Georg) 社區一遊：我們得知，在艾美酒店 (Le Meridien) 頂樓的酒吧是觀賞阿爾斯特湖的最佳位置，而喬治飯店 (Hotel George) 的露台則是欣賞夕陽的絕佳地點。有這樣的朋友，誰還需要地圖？

雖然漢堡是建立在水路之上，卻是用火焰鍛造鑄造



市政廳的塔樓在漢堡各地的許多地方都看得到，這棟位於中心位置的建築是個理想的會面地點。前方的廣場有許多長椅，還有新歌德風格的入口大廳對大眾開放。

出來的。兩場大火——第一場在 1842 年，第二場是在第二次世界大戰同盟國空襲引發的——摧毀這座城市，中古時代的起源僅留下極少數痕跡。第一場大火發生在興建於 13 世紀排水溝的短小街道——溝渠街 (Deichstrasse)；儘管如此，這條街今日仍保有碩果僅存的古漢堡風格建築群。其中一棟——位於溝渠街 25 號——是火源餐廳 (Zum Brandanfang) 的所在地，店名的意思就是「火災起源的地方」；在舊城的另一邊，也有一條街叫火尾街 (Brandsende)，意為火的盡頭。

戰爭造成的破壞則是另一種規模了。在 1943 年 7 月的十日大轟炸中，整個社區

夷為平地，至少有 4 萬人喪生。為了更加瞭解當時所發生的事，我們參觀了聖尼古拉教堂紀念園區 (St. Nikolai memorial)。漢堡五大教堂中最高的聖尼古拉教堂保留轟炸後的殘破樣貌，以紀念所有戰爭受難者。它的地下室有一間小但精彩的博物館，裡頭有關空襲的記錄讓人不僅可以瞭解漢堡人的經歷，也可瞭解轟炸機人員的心聲。

當我們在這個城市漫步，二次世界大戰的另一個遺跡也就在我們腳下：絆腳石 (Stolpersteine)。這些青銅名牌就鑲嵌在鵝卵石之間，在猶太人、吉普賽人、同性戀者、異議份子，及其他納粹受害人最

後居住的建築前方。每一塊名牌上頭刻著人名以及——在多數的情況下——這個人出生、遣送集中營，及死亡的年份。這個構想是 1996 年由柏林藝術家甘特·戴姆尼 (Gunter Demnig) 提出，現在已經遍及歐洲各地許多城市。

我們從溝渠街沿著一條狹窄巷弄走到成排的古老商人宅第背後的運河。在這裡，來自世界各地港口的貨物由船隻運送而來，儲存在房子的較低樓層；二樓傳統上都當辦公室及寬敞的客戶接待區，而住家則在更上面的樓層。運河也是鄰近倉庫城 (Speicherstadt) 地區的主軸，這裡高大磚造倉庫間的狹窄水道給人「北德遇見



聖尼可拉教堂的遺跡被保留下來，提醒人們戰爭的可怕。它 482 英尺高的尖塔今日依然是漢堡最高的建築，上頭有一個觀景台，可搭乘電梯抵達。鑲嵌在漢堡各地人行道上的「絆腳石」是另一個提醒戰爭人命代價的東西。

到漢堡時來作客

moin, moin 是漢堡打招呼的傳統方式，這裡的扶輪社員也很渴望接待各位。漢堡地主籌備委員會——由范莫勒及奈克擔任主委——為年會期間的每個晚上規劃文化活動，來展現漢堡的多樣面貌，並介紹你認識當地的扶輪社員。詳情及購票方式請至 ric2019.rotary.de/en。

星期六

漢堡的扶輪社員將在市中心歷史悠久的漢堡商會大樓 (Hamburg Chamber of Commerce)，為 2,000 名參加年會者舉辦一個歡迎派對。

星期天

知名的國家青年芭蕾舞團將為出席年會者演出。舞團總監約翰·紐梅爾 John Neumeier 將在明年慶祝 80 歲生日及與漢堡國家歌劇院舞團合作第 46 季。(芭蕾舞迷，注意：第 45 屆漢堡芭蕾舞節 <Hamburg Ballet Days> 在年會結束後不久的 6 月 15 日將揭開序幕。)

星期一

地主籌備委員會已經預約保留漢堡廣受推崇的新地標——易北愛樂廳——的兩場古典音樂會。在這棟以建築及音響效果知名的音樂廳也可欣賞這座城市及港口令人屏息的風景。

星期二

當地扶輪社將舉辦地主接待活動。請來體驗德國式的待客之道！

公開活動

地主籌備委員會也規劃幾個免費的公開活動，包括一項 14 天的自行車之旅，安排 200 名車手從奧地利穿越德國抵達漢堡。每天，這個團體會暫停行程，舉辦活動來提高對小兒麻痺的認識。來自漢堡各地的扶輪社員可以在最後 20 公里加入騎乘行列，於 6 月 1 日星期六早上抵達市政廳。騎士必須事先報名，可是歡迎所有人到市政廳廣場慶祝行程結束。漢堡其中一條主要道路的兩旁將設置攤位，向大眾宣傳扶輪的六大焦點領域。

當地人分享 他們在城裡最喜歡做的事

「在外阿爾斯特湖駕船；沿著易北湖大道 (Elbchaussee) 開車到米其林餐廳 Landhaus Scherrer 及 Canard Nouveau；並探索河畔小村落白沙島 (Blankenese)。」

——地主籌備委員會副主委范莫勒

「市中心的巴黎咖啡館 (Cafe Paris)。我爸爸喜歡他們的巧克力蛋塔。我的最愛是附香檳的雙人早餐。」

——維特·葛拉夫 Yvette Grave，漢堡-溫特修德 (Hamburg-Winterhude) 扶輪社

「繞著外阿爾斯特湖散步；真的很棒，你可以看到漢堡的許多樣貌。每 500 公尺有一間餐廳或咖啡館。最棒的是一間擁有絕佳湖景的義式餐廳「新港」(Portonovo)。」

——地主籌備委員會行銷主委安德里亞·溫德

「鮮魚市集是個在星期天早上營業的露天市集，販售魚類、水果、鮮花、紀念品，及食物。適合的玩法是星期六晚上在聖保利玩通宵，然後直接去鮮魚市場吃份魚餅 (Fischfrikadellen，魚排搭配餐包)。」

——扶輪地域溝通專家甘杜拉·梅斯克 Gundula Miethke

「不要只是來參加年會——多留幾天，去海邊逛逛。北海和波羅的海都只要一、兩小時的路程。瀕臨波羅的海的呂北克 (Lübeck) 是個美麗的古老小鎮。」

——維提·葛拉夫

「漢堡是一座港都，到處都有很棒的魚料理。知名的餐廳「漁港」(Fischereihafen) 是德國最佳餐廳之一。」

——安德里亞·溫德

「如果你在找好吃的德國麵包，就去歐洲走廊購物中心裡的 Backer Gaus。另外一家烘焙坊 Dat Backhus 是一家連鎖店，可是品質很不錯。試試看法式肉桂捲 (Franzbrötchen)，這是一種用肉桂和糖做的漢堡甜食。」

——甘杜拉·梅斯克

威尼斯」的感覺。

倉庫城 19 世紀的一致性，到了鄰近的港城 (HafenCity) 便轉變成現代感。等到 2030 年完工的時候，這項河岸開發計畫——由義大利名建築師倫佐·皮亞諾 Renzo Piano、荷蘭名建築師雷姆·庫哈斯 Rem Koolhaas、法國名設計師菲利普·斯塔克 Philippe Starck

等人所設計，混合新舊建築，集結商店、餐廳、公寓，及辦公室——將會讓市中心的面積擴增為近兩倍。

港城的重點建築已經就定位：2 年前落成、高 26 層樓的易北愛樂廳。（漢堡所有建築的高度都沒有超過該市主要教堂的尖塔。）這個建築的下半部是更新重建的磚造倉庫，上方戲劇化連接一個



在聖保利區的帝國河濱飯店 (Empire Riverside Hotel) 頂樓的天際線 20 酒吧 (Skyline Bar 20up) 供應精緻的雞尾酒，可俯瞰易北河巨大港口的景觀。

超大玻璃帷幕建築，讓人聯想起高聳的巨浪。它中間樓層的露台俯瞰對比的景觀，反映出這座城市的特質：其中一個方向是易北河河景以及對岸水陸佔地共 1 萬 7,500 英畝的廣大港口林立的起重機；在另外一側則是市區，可以看到市政廳 (Rathaus) 及聖尼古拉斯教堂、聖米迦勒教堂 (St. Michaelis)、聖彼得

教堂 (St. Petri)、聖雅各教堂 (St. Jacobi)、聖凱薩琳教堂 (St. Katharinen) 的尖塔。

奈克說：「漢堡是一個非常特別的城市，一個非常開放的城市，德國最現代化的城市之一，無論是就建築及心態來說。」這種大都會風貌乃是 800 年來作為自由港——而且不僅是個城市，還是個獨立的城邦——的結果。這個城市的

正式名稱 Freie und Hansestadt Hamburg ——意指「漢堡漢薩自由市」——讓人想起漢堡隸屬漢薩同盟——由歐洲北部城市組成，在 1200 到 1500 年主宰北海及波羅的海貿易的聯盟。

范莫勒補充說：「我們的生活與港口息息相關。那是漢堡呼吸的地方，那是通往世界的門戶。」



各式船隻，從遊艇到巨大貨船，航行在河面上。



順時針往下：透過另類的商店來認識漢堡，例如聖保利的唱片行 Freiheit & Roosen。在展覽會議中心附近，你會看到熱鬧的珊澤區有許多餐廳和酒吧，以及花木植物園 (Planten un Blomen) —— 一個包含植物園、溫室，及日式庭園的大型公園。



若要近看高大的貨船，奈克和范莫勒推薦從聖保利區 (St. Pauli) 的浮動碼頭「聖保利碼頭」(Landungsbrücke) 出發的港口觀光船。這艘觀光船帶著我們順流而下遠至奧費爾格內 (Ovelgönne) 郊區，這裡山坡上的別墅俯瞰一處高人氣的海灘。途中我們看到 U434 —— 一艘被改建為博物館的俄羅斯潛水艇——以及阿通納魚市場 (Altona Fischmarkt)。回頭往上游走，我們看到乾船塢的船隻，並看著承載多達 2 萬個貨櫃的巨大貨櫃船。最後，我們經過另外一艘改建為博物館的船隻里克瑪·里克瑪斯號 (Rickmer Rickmers) 後，在易北愛樂廳下方掉頭，加速回到出發的碼頭。

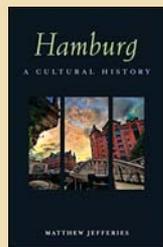
在聖保利區，繩索街——一條長長的大路，製繩工人以前曾在這裡拉直製繩植物的纖維——一百多年來都有許多水手酒吧；1848 年這個地區有 19 間合法妓院。自從 1960 年代初期披頭四住在這一帶，每晚在帝王地下室俱樂部 (Kaiserkeller) 和星光俱樂部 (Star Club) 現場演出以來，這裡已經變得高尚許多。

擔任地主籌備委員會行銷主委，阿倫斯堡 (Ahrensburg) 扶輪社社員安德里亞·溫德 Andreas



書中的漢堡

《漢堡：文化史》(Hamburg: A Cultural History)



作者：馬修·傑佛里斯 Matthew Jefferies

每座大城市都值得有這樣一本書。這本書簡潔又充滿趣聞，追溯至該市最初的歷史，並涵蓋它鄰近社區的水岸及地標、這裡的價值觀及習俗，以及這裡的人民。

《豪門世家》(Buddenbrooks)

作者：湯馬斯·曼 Thomas Mann

這個 1901 年的家族故事設定在諾貝爾文學獎得主湯馬斯·曼的家鄉——呂北克附近，這裡跟漢堡一樣，是個漢薩同盟的港口，居民多是商人及貿易商。

《煉獄：1943 年漢堡的無情大火》

(Inferno: The Fiery Destruction of Hamburg, 1943)

作者：凱斯·羅威 Keith Lowe

這本研究深入的歷史書，從漢堡居民及執行轟炸任務者的觀點，描寫二次大戰期間聯軍轟炸漢堡的經過及其後續影響。

《結局：漢堡一九四三》

(The End: Hamburg 1943)



作者：漢斯·諾薩克 Hans Erich Nossack

這份目擊報告是在轟炸後三個月所撰寫的，以令人心碎的冷靜省思這個事件本身，以及它對倖存者內在的後續影響。

《那年夏天的世界》(The World That Summer)

作者：羅伯·穆勒 Robert Muller

這本半自傳小說的背景設定在 1936 年的漢堡，描述一個命運受到時代與地點影響的男孩的故事。

《穿黑衣的嬰兒：攝影師基爾赫、貝斯手沙克里夫、以及披頭四》(Baby's in Black: Astrid Kirchherr, Stuart Sutcliffe, and the Beatles)

作者：阿尼·貝爾斯托夫 Arne Bellstorff

披頭四的歌迷可以回到 1960 年代初期，漢堡一群主修藝術的學生與這些當時仍默默無名的利物浦男孩之間的友誼。



每年處理超過 1 億 3,000 萬噸貨物的漢堡港，其繁忙擾攘與易北河岸寧靜的住宅區成為對比。

分組討論

漢堡年會將吸引來自世界各地的人與會。你想要與他們分享構想或計畫嗎？分組討論是啟發、教育，及告知資訊的理想方式。

請幫助扶輪擬定一個可以呈現我們多樣性的分組討論計畫。我們要辦理以英語、法語、德語、義大利語、葡萄牙語，及西班牙語進行的討論會。詳情及提案都請至 on.rotary.org/IC19sessions。所有的提案必須在 9 月 30 日以前利用網路提出。

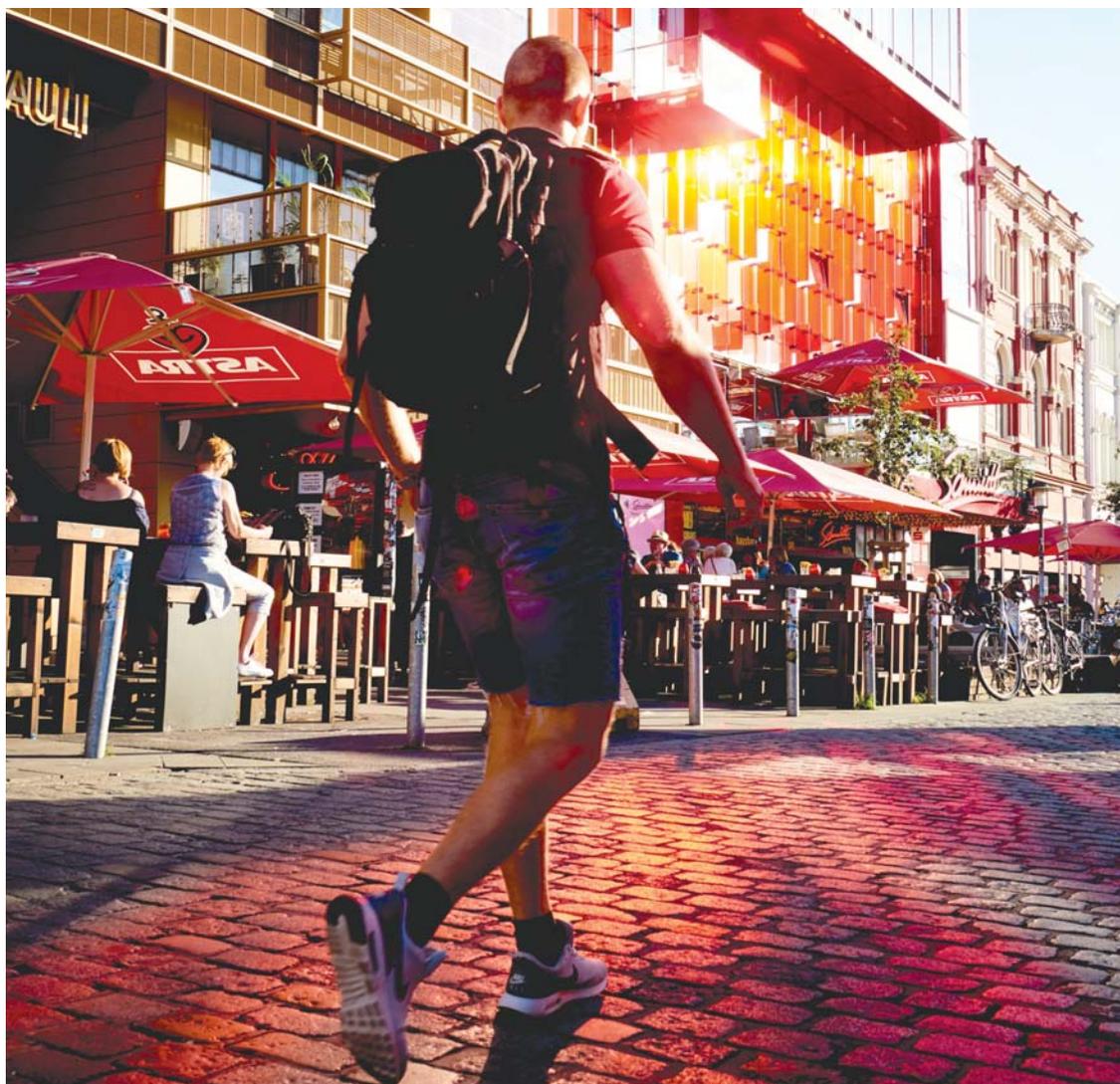
Wende 說：「我和我太太星期六晚上是繩索街的常客。我們都會去劇院。20 到 40 歲的年輕人星期五和星期六晚上到繩索街是很平常的事。他們會在星期六晚上 10 或 11 時出門，狂歡到凌晨 5 或 6 時，然後星期天早上就去週日鮮魚市集 (Fischmarkt) ——算是白天辛苦玩通宵的相反。

漢堡有效率的大眾運輸系統是欣賞這座城市景點的好方法；漢堡年會的註冊費中包含交通票券。年會主委約翰·布隆特 John Blount 說：「你可以坐路面電車、渡輪、各式

各樣的交通工具。」

身為全球門戶為榮的城市——也是德國第一個扶輪社的所在地，漢堡是讓世界各地扶輪社員共聚一堂的理想地點。布隆特表示，年會的主題「緊抓難忘的片刻」(Capture the Moment)，重點就是「扶輪在你的生活及世界所展現的威力、潛能，及力量。我們想要抓住我們的定位和我們所能做的事——扶輪整個組織及我們扶輪社的可能性。我希望各位都能到現場體驗這點。」

漢堡的展覽會中心 (Messe) 地點位於市中心——



知名的繩索街有數不盡的娛樂選項，乃是漢堡人狂歡的地方。

離主要年會飯店步行約 10 分鐘，搭乘大眾交通工具可輕易抵達。幾個特色社區有許多餐廳、咖啡館、商店，公園也近在咫尺：波西米亞風格的加洛林南區 (Karolinenviertel)；奢華的羅騰鮑姆區 (Rotherbaum)；傳統多猶太人、現在是綠意盎然之大學城的格林德區 (Grindel)；以及時髦的珊澤區 (Schanzenviertel)，對年輕的扶輪社員及扶輪青年服務團團員來說應該魅力無法擋。

回到舊城 (Altstadt)，大致上從主要火車站通往市政廳的

孟凱堡街 (Mönckebergstrasse) 是漢堡的主要購物街。有拱廊的購物街新城街 (Neustadt) 兩側是高檔的精品店，歐洲通道購物中心 (Europe Passage) 的五個樓層則集結超過 100 家商店及餐廳。而這只是淺嘗漢堡的精彩內涵，我們在 5 天旅程結束時，覺得才剛探索到皮毛而已。

在我和安東離開時——已經在計畫要再度造訪——終於明白了漢堡的魅力。漢堡人建立了一座用來讓自己享受人生的城市——雖然他們樂意和遊客分享他們的博物館及公園、

劇院、餐廳、咖啡館的樂趣。

范莫勒說：「這是一個迷人的城市，可是居民謙虛有禮。我們不會招搖。我們說：『喔，你可能會喜歡這裡。你應該來瞧瞧。』」

2019 年 6 月到此一遊，我強烈建議你這麼做。

有關 6 月 1-5 日 2019 年
國際扶輪年會的詳情或
年會註冊，請至
riconvention.org。